УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ВОЛОДИМИРА

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR



Возвидження Чесного Хреста
Elevation of the Holy Cross

Наша служба
Nasha Sluzhba

вересень 2025 р.
September 2025



ПРИЙДІТЬ І ПОМОЛИМОСЯ РАЗОМ
Св. Літургія кожної неділі і Церковні Свята в 10-ій год. рано

COME AND PRAY WITH US
Divine Liturgy celebrated on Sundays & Feast Days at 10 AM

GENERAL CONFESSION BEGINS 15 MINUTES BEFORE DIVINE LITURGY

PRIVATE CONFESSION BY APPOINTMENT ONLY

Icon of St. Volodymyr the Great written by iconographer Vera Senchuk.

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR
855 Barton Street East
Hamilton, Ontario, Canada L8L 3B4
stvladshamilton@gmail.com
905-547-9777
Rev. Wasyl (William) Makarenko, Pastor
H: 905-385-2712 C: 905-730-7542
Walter Rosizky, President
C: 905-466-6090



Дорогі брати і сестри,

Першого вересня – Індикт – початок церковного нового року і початок політніх канікулах, продовження і нашої духовної “праці” і культурно-освітньої праці.

Наша духовна праця, перш за все, оріентується на самопізнання нашого недоросту відносно удосконалення тих цінностей який Господь обдарував нас, а це – всі вияви любови які звуться чеснотами, які є дари Св. Духа, отриманими нами при Таїнстві Хрещення.

А культурно-освітня наша праця, це ніщо іншого, а виконання Господньої заповіді: “Шануй свого батька та матір свою, щоб довгі були дні твої на землі, яку Господь Бог твій дає тобі.” Господь, з волі Своєї заповів нам бути українцями. Рука Його поблагословила нас бути духовноплідними. На землі нашій, це від днів Св. Рівноапостольного Великого Князя Володимира, віра православна в яку охрестився нарід наш дала світу великих подвижників і сповідників, церковнобудівельників, іконописців, богословів і мучеників. Душа православна в українців є родюча. А віра православна перетворила стародавні до християнські звичаї – обряди на прославлення Господніх правд та істину – Тайна Вечеря, писанка, посвячення першоплодів на Спаса, посвячення цвітозілля на Успіння Богородиці, печення паляниць на Іллю, і.т.д. А мова наша милозвучна-соловіння прославляє Господа і передає нашу історію з покоління в покоління.

В ці особливо тривожні і болючі дні наша праця є необхідна, та відносно нашого буття на цій землі – є свята. Підіймаймося до творення доброго та життєносного діла при молитві і посиленні наших культурно-освітних забовязень.

Як не я, то хто? Як не зараз, то коли?

Нехай Його Десниця поблагословить нас і нашу працю – Йому на Славу, а народу нашому на спасіння.

О. Василь

Indict - The Church’s New Year

September 1st marks the beginning of the Church’s New Year. During the civic new year, which falls on January 1st, a tradition has arisen to, so to speak, begin with a clean and new start, as if turning over a clean sheet of paper and beginning anew with making certain promies to oneself—resolutions. They may range from refraining from certain behaviours such as smoking, or from specific foods—dieting.

This resolution-style start to the civic new year can most certainly apply to our Church New Year, specifically our orientation to our spiritual growth and development. For example, our prayer life outside our Sunday communal prayer. Upon waking or preparing for sleep, do you say a prayer? Do we bless our home, bless our children, create a prayer corner? Do we attend the Divine Liturgy regularly? Do we contribute our time or resources for the benefit of the Gospel in all its myriad forms and applications? Do we strive to become better human beings, more conscious that we are God’s beloved children?

Just as resolutions cannot be forced upon us but must be accepted by us as personal choices, albeit with a certain self-imposed obligation. So to are “resolutions” regarding our spiritual behaviours and growth are choices we make, and we make promises to ourselves to keep. Both types are made by choice and a commitment.

Let’s begin this year’s new church year, vis-a-vis our spiritual growth, where needs be, with “small steps” and then with the Grace of the Holy Spirit, lengthen those steps and then walk with the Lord.

May this new year bring all of us peace, comfort, and hope in the Lord for us and our families; and for our homeland, Ukraine, an end to war and an abiding Peace.

fr. Wasyl

WELCOME TO OUR PARISH

We extend our warmest greetings to all visitors and guests who are participating in today's Divine Liturgy. After the service, please join us for coffee, sweets and fellowship in the church auditorium. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish.

As autumn approaches, we begin this new season of activities always being mindful of the many areas of our church life that require our involvement and our assistance. Programs for our youth, Ukrainian School, developing our spirituality, fellowship activities and all things that are a reflection of a positive family unit. We are in need of volunteers and assistance in order to be able to not only successfully implement these programs but assistance in the daily operation of the church (when required).

In 2026 our church will be celebrating its 100th Anniversary! Plans to celebrate this momentous occasion are now underway with most events scheduled later in the year. We will keep you updated as the events unfold. If you have any ideas and suggestions, we would love to hear from you.

I urge each one of you to become involved in helping or lending your time and talents for the betterment and growth of our parish. If you are interested in volunteering, please contact either myself or Fr Bill.

Walter Rosizky, Parish Council President

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОЇ ПАРАФІЇ

Щиро сердечно вітаємо всіх гостей з далека і близька до нашої громади і які беруть участь у сьогоднішній Божественній Літургії. Після служби запрошуємо на каву, солодощі та спілкування в церковній залі. Це нагода для наших парафіян зустріти та прийняти гостей до нашої сімейної парафії.

З наближенням осені ми починаємо цей новий сезон діяльності, завжди маємо на увазі багато сфер нашого церковного життя, які потребують нашої участі та нашої допомоги. Програми для нашої молоді, Українська школа, розвиток нашої духовності, товариська діяльність і все те, що є відображенням позитивної родинної єдності. Нам потрібні волонтери та допомога, щоб мати змогу не лише успішно реалізувати ці програми, а й допомагати у щоденній діяльності церкви (за потреби).

У 2026 році наша церква святкуватиме своє 100-річчя! Плани щодо святкування цієї знаменної події вже розпочалися, і більшість заходів заплановано на пізніший термін протягом року. Ми будемо тримати вас в курсі подій. Якщо у вас є якісь ідеї та пропозиції, ми будемо раді їх почути.

Я закликаю всіх вас долучитися до допомоги або приділити свій час і таланти для покращення та зростання нашої парафії. Якщо ви зацікавлені у волонтерстві, звертайтеся до мене або до о. Василя.

Володимир Росіцький, Голова Парафіальної Ради

SERVICES SEPTEMBER 2025 A.D.

Monday, September 1st
Beginning of New Church Year

Sunday, September 7th | Divine Liturgy 10:00 AM
Martyr Sozon
13th Sunday after Pentecost. Tone 4.

Monday, September 8th | Divine Liturgy 10:00 AM
Birth of the Theotokos

Sunday, September 14th | Divine Liturgy 10:00 AM
SERVICE IN ENGLISH
Elevation of the Holy Cross
14th Sunday after Pentecost. Tone 5.

Sunday, September 21st | Divine Liturgy 10:00 AM
Apostle Quadratus (70)
15th Sunday after Pentecost. Tone 6.

Saturday, September 27th | Divine Liturgy 10:00 AM
SERVICE IN ENGLISH
Martyr Callistratus

Sunday, September 28th | Divine Liturgy 10:00 AM
Venerable Chariton
16th Sunday after Pentecost. Tone 7.

СЛУЖБИ ВЕРЕСЕНЬ 2025 Р.Б.

понеділок, 1-го вересня
Початок Нового Церковного Року - ІНДИКТ

неділя, 7-го вересня | Св. Літургія 10:00 AM
Мч. Созонта.
13-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 4.

понеділок, 8-го вересня | Св. Літургія 10:00 AM
Різдво Пресвятої Богородиці

неділя, 14-го вересня | Св. Літургія 10:00 AM
АНГЛОМОВНА СЛУЖБА
Возвидження Чесного Христа Господнього
14-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 5.

неділя 21-го вересня | Св. Літургія 10:00 AM
Апостола Кодрата (70)
15-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 6.

субота, 27-го вересня | Св. Літургія 10:00 AM
АНГЛОМОВНА СЛУЖБА
Мч. Калістрата

неділя, 28-го вересня | Св. Літургія 10:00 AM
Преп. Харитона
16-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 7.



O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Grant victories to the Orthodox Christians over their adversaries; and by the virtue of Thy Cross, preserve Thy habitation. (Troparion, Tone 1)

As Thou was mercifully crucified for our sake, grant mercy to those who are called by Thy name; make all Orthodox Christians glad by Thy power, granting them victories over their adversaries, by bestowing on them the invincible trophy, Thy weapon of peace. (Kontakion, Tone 4)

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемогу православним на супротивників подай, і хрестом Твоїм охороняй нас, оселю Твою. (Тропар, голос 1)

Ти що вознісся на Хрест з волі Своєї, Христе Боже, даруй милосердя Твої новій оселі що носить ім'я Твоє. Звеселі силою Твоєю православних християн, подаючи їм перемогу над супротивниками зброєю миру непоборним знаменом перемоги. (Кондак, голос 4)

Exterior Renovations

We want to inform our parishioners that we will be undergoing major renovations around the exterior of the Metropolitan Learning Centre as well as the entire perimeter of the church. We have had consistent water leaking in the lower levels around both buildings which requires immediate attention. A Structural Design Engineer was hired and in order to fix the problem we will be required to excavate down to the footing level around the school and church, inspect the current weeping tile for any damage or lack of flow and to waterproof the exterior walls up to grade level.

In addition, due to the poor health and risk of both trees falling, the large black locust as well as the cherry tree on the east side of the church must be removed. The remaining trees provide no aesthetic value and since we will have heavy machinery on site, it would be an opportunity to remove all the old bushes, trees and stumps to allow for the completion of the wrought iron fencing along the east side of the property to match the remaining fencing. New trees and greenery will be planted in the spring of 2026 once all waterproofing work is completed.

There will be some occasional disruption in regards to entering the church and school. The front church entrance will always be accessible, however as work progresses certain walkways or entrances may not be accessible. We will ensure that there are signs providing clear access to entering the church and school buildings.

Work will start sometime prior to August 28th and will take approximately 6-8 weeks to complete. We ask that all parishioners and guests to please be careful and attentive as they enter and/or leave the church or school. Thank you.

Walter Rosizky, Parish Council President

Зовнішній ремонт

Ми хочемо повідомити наших парафіян, що ми проводитимемо капітальний ремонт зовнішньої частини Навчального центру Митрополита Василя, а також усього периметра церкви. У нас постійно спостерігається протікання води на нижніх поверхах навколо обох будівель, що потребує негайного втручання. Було залучено інженера-проектувальника, і для вирішення проблеми нам потрібно буде провести розкопки до рівня фундаменту навколо школи та церкви, оглянути поточну плитку, що протікає, на наявність пошкоджень або відсутності водовідведення, а також гідроізолювати зовнішні стіни до рівня землі.

Крім того, через поганий стан та ризик падіння обох дерев, велику чорну акацію, а також вишневе дерево зі східної сторони церкви необхідно видалити. Решта дерев не мають естетичної цінності, і оскільки на місці буде важка техніка, це буде можливістю видалити всі старі кущі, дерева та пні, щоб завершити встановлення кованої огорожі вздовж східної сторони ділянки, яка відповідатиме решті огорожі. Нові дерева та зелень будуть висаджені навесні 2026 року після завершення всіх гідроізоляційних робіт.

Час від часу траплятимуться деякі перешкоди щодо входу до церкви та школи. Головний вхід до церкви завжди буде доступним, проте в міру проведення робіт деякі прохідні шляхи або входи можуть бути недоступними. Ми забезпечимо наявність знаків, що забезпечують чіткий доступ до церковних та шкільних будівель.

Роботи розпочнуться десь коло 28-го серпня та триватимуть приблизно 6-8 тижнів. Просимо всіх парафіян та гостей бути обережними та уважними, коли вони входять та/або виходять з церкви чи школи.

Володимир Росіцький, Голова Парафіяльної Ради

LIVESTREAMING Please join us on Facebook (St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral) for services throughout the week as indicated in this bulletin. Thank you.

ЖИВІ ПЕРЕДАЧІ Запрошуємо вас прилучитися до наших передач через Facebook (St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral). Просимо вас звертатися до нашого б'юлетеню про порядок Богослужень. Дякуємо.

Педагогічна Рада при нашій громаді

Проголошена програма “Нова Школа” уложена урядами Канади та України на збереження української ідентичности для українських дітей поза межами України входить в діло в нашій громаді цього вересня, з благословенням о. Василя і нашої церковної управи під головством Володимира Росіцького.

Ця нова програма була уведена в життя в нашій школі новоствореного педагогічною радою під коодинаторством Руслана Гжегожевського в співпраці з директоркою Орисею Ружицькою.

Ця пед-рада також буде займатися взагалі всією культурно-освітною працею в нашій громаді, в тому числі – Рідна Школа, Українознавство, музика (спів та інструменти), танці, ручне народнє мистецтво (ґердання, різба, малювання, і.т.п.), і народний музичний ансамбль.

Звертаємося до всіх небайдужих до цієї справи — входити в нашу пед-раду як фахівці або волентири-помічники.

Також вітаємо ідей від наших вірних які будуть доповнювати зміст нашої програми. Дякуємо!

Контакти: Руслан Гжегожевський 905-929-7509
Орися Ружицька 905-687-3700

Educational Council at St. Vladimir’s

The announced program, “Nova Shkola/New School”, designed by the governments of Canada and Ukraine to safeguard Ukrainian heritage among children forced to emigrate from Ukraine because of Russia’s invasion, will be initiated in our parish this September with the blessing of fr. Wasyl and our parish executive under the presidency of Walter Rozisky.

The new program will be spearheaded in our parish by Ruslan Hzhehozhevsky together with our school director, Orysia Ruzhetska, through a newly formed Educational Council.

This council will coordinate all the cultural-educational programs in our parish, including Ukrainian School (junior and senior levels), music (vocal and instrumental), dancing, arts and crafts (beadwork, carving, painting, etc.), and the formation of a folklore ensemble.

We are calling on all caring individuals to join this effort as either trained professionals or volunteers.

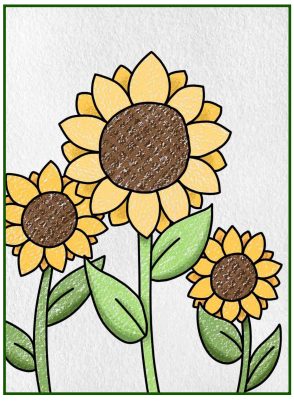
Your ideas or comments to better the content of our cultural-educational programs will be enthusiastically welcomed.

Contact: Ruslan Hzhehozhevski 905-929-7509
Orysya Ruzhetska 905-687-3700

ПОЧАТОК РІДНОЇ ШКОЛИ

Наша Рідна Школа розпочинає свою діяльність Молебнем, який відправиться в суботу **13-го вересня** в годині 9:30 рано. В 10-ті год. рано, під новим форматом “Нова Школа”, почнуться уроки.

За інфораціями просимо звертатися до Руслана Гжегожевського 905-929-7509 або Орисі Ружицької 905-687-3700.



ORTHODOXY 101 CLASSES

Our Orthodoxy 101 classes will resume on **Wedesday, September 17th at 6:00 PM** in the Ukrainian School building. Please bring your inquiring mind and questions and, where possible, a friend interested in Orthodox Christianity. For more information, please contact fr. William at 905-730-7542.



Благословення фрукти після Божествені Літургії на Преображення Господнє, 6-го серпня.

Traditional blessing of fruits on the Feast of the Transfiguration, August 6th.

.









Thank you to everyone who made our parish's celebration of Ukrainian Independence Day special.

Дякуємо всім, хто зробив наше святкування Дня незалежності України особливим.

English Conversation for Ukrainian Newcomers

Wednesdays at 7 PM and Saturdays at 9 AM
UNF Hall, 170 Parkdale North, Hamilton
Free of charge

For more information, contact Morris Paley 289-983-9463 morris.paley1954@yahoo.com

Church Membership Donations are being accepted for 2025 — $180 single and $360 family
Приймаємо членські пожертви на 2025 рік — $180 від одної особи і $360 від родини

We are grateful to receive your donations by:
Cheque to St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church, 855 Barton Street E, Hamilton ON L8L 3B4
OR via e-transfer to stvladshamilton@gmail.com
OR by clicking the DONATE NOW icon at stvladshamilton.com
(Please specify in the comments section whether an in memoriam donation or otherwise)
OR if you wish to enroll in a monthly preauthorized withdrawal plan, please contact Oksana at stvladshamilton@gmail.com or Walter Rosizky at 905-681-1653.



Church Offerings

For those who are new to our Parish or perhaps have not attended Sunday liturgies for a while, we no longer collect offerings by passing the collection plate from aisle to aisle. Rather, we have a custom-made donation stand located at the entrance of the church. Should you wish to contribute, please fill out the donation envelope with your offering, and drop it in the slot of the donation stand. Thank You!

Жертви

Для тих, які нові до нашої парафії, або довший час не бували на службах, ми вже не подаємо тацу на пожертви. Замість того, таца тепер знаходиться на столику при вході до церкви. Якщо бажаєте залишити пожертву, просимо написати ваші інформації на конверті і покласти в згаданому столику. Дякуємо!

UWAC Lesia Ukrainka Branch - 2025 Membership

Please use one of the following options to make your annual membership payment of $30:
1) In person, either by cheque or cash OR
2) Mail your membership 855 Barton St. E, Hamilton ON L8L 3B4 OR 3) E-transfer to uwachamilton@gmail.com.

The Treasurer receives notification of the transfer the moment it is deposited into the UWAC Lesia Ukrainka account. Your bank notification will act as your receipt.

Eroslava Evanetz, President

Просимо повідомити о. Василя, коли член Вашої родини є у лікарні. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідати вдома, то просимо бути в контакті з о. Василем (х) 905-385-2712 або (м) 905-730-7542.

Please notify fr. Wasyl if a family member is admitted to the hospital. Also, parishioners who would like a home visit are asked to contact fr. Bill directly to make arrangements (h) 905-385-2712 or (c) 905-730-7542.

A friendly reminder to all faithful:
PLEASE TURN OFF OR SILENCE CELL PHONES PRIOR TO ENTERING THE CHURCH. Thank you.

Дружнє нагадування всім вірним:
ПРОСИМО ВИМКНУТИ АБО ЗАГЛУШИТИ МОБІЛЬНІ ТЕЛЕФОНИ ПЕРЕД ВХОДОМ ДО ЦЕРКВИ. Дякуємо.

DONATIONS

Orysia Sushko $50
In memory of Katya Dousko

Darlene & John Choma $50
In memory of Katya Dousko

Halyna & Vasyl Pauk $100
In memory of Katya Dousko

Родина Мартинів $5
Бл. пам. Дмитра Коцубайла та усі померлі ЗСУ

Joan Bohdaniw $200
In memory of husband, John, on 15th year of repose

Nadia Strathdee $100
In memory of Ollie Stachnyk

Orysya Ruzhetska $100
In memory of Anna & Peter Gerula

Lesia Gregorovich $50
In memory of mother, Mary

Дякуємо! Thank you!



PRE-AUTHORIZED REMITTANCE (PAR) PROGRAM

What is PAR? Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

What are the benefits?
1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – its all done automatically for you.

How to get Involved:
1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and void cheque to the church office.

Please contact Walter Rosizky.

Email Addresses Please ensure that we have your current email address so that we can stay in touch with events at St. Vladimir's, send you our monthly bulletins, and advise you of any cancellations due to weather conditions. Please send an e-mail to stvladshamilton@gmail.com so that we can add you to our list.

Електронна пошта Увійдіть у наш список електронної розсилки, надіславши нам свою адресу електронної пошти, щоб ми могли інформувати вас про події у Св. Володимирському Соборі, надсилати вам наші щомісячні бюлетені та повідомляти про скасування через погодні умови. Будь ласка, надішліть імейл stvladshamilton@gmail.com, щоб ми могли додати вас до нашого списку.

TARAS SHEVCHENKO HOME FOR THE AGED

Taras Shevchenko Home for the Aged is commemorating the 40th anniversary of the opening of the first Ukrainian Seniors' residence in 1985. As we celebrate this milestone we wish to highlight the contributions of past board members.

We honour Natalie Ball and her dedication to seniors in the Ukrainian community. Natalie volunteered on the board of directors from its inception in 1985. She took a brief reprieve and returned to serve for over 30 years.

Natalie and her family moved from Regina, Saskatchewan to Ontario in 1966. She worked for an insurance company and then a marine underwriter where she was an executive assistant. Her confidence with financials made her the perfect candidate to run the bingos on behalf of the church in the afternoons and Taras Shevchenko Home for the Aged in the evenings. She carried her aptitude for numbers into her role as treasurer on the board of directors.

Natalie was a cherished member of the board for many reasons. She very quietly took all conversations in, listened without judgement and then gave her opinion on the subject matter with great wisdom and foresight. When necessary, she would keep board members in line and on task. This was probably the reason for her many 2 AM emails when her brain was consumed by the latest project.

We are thankful for Natalie's many years of service as a volunteer and a valued (and missed) member of the board of directors. We wish Natalie well in her retirement.

On behalf of the Board of Directors,
Andy Skrypniak, President